

<p>“Sho‘rtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyoji uchun flanesli va payvand birikmali sharli kranlar xaridi uchun TEXNIK TOPSHIRIQ</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку регуляторы давление для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of pressure regulators for the needs of “Shurtan GCC” LLC.</p>
--	--	--

1. UMUMIY MA'LUMOT	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
<p>1.1 NOMI</p>	<p>1.1 Наименование</p>	<p>Name</p>
<p>Bosim regulatori N2 GA-3006 A/B Bosim regulatori N2 GA-3005 A/B Bosim regulatori N2 ½”-NG-0807-A1B</p>	<p>Регулятор давление N2 GA-3006 A/B Регулятор давление N2 GA-3005 A/B Регулятор давление N2 ½”-NG-0807-A1B</p>	<p>Regulator pressure N2 GA-3006 A/B Regulator pressure N2 GA-3005 A/B Regulator pressure N2 ½”-NG-0807-A1B</p>
<p>1.2 Tovarlarni sotib oishdan maqsad va asos</p>	<p>1.2 Основание и цель приобретения товара</p>	<p>1.2 Basis and purpose of purchasing goods</p>
<p>Asos: 2023 yil uchun tasdiqlangan buyurtma. Maqsad: Ishdan chiqqan regulatorlarni yangisiga almashtirish uchun.</p>	<p>Основание: Годовые заявки на 2023 годы. Цель: для замены вышедших из строя регуляторов</p>	<p>Reason: Annual applications for 2023. Purpose: To replace failed regulators.</p>
<p>1.3 Yangi ekanligi haqida ma'lumot</p>	<p>1.3 Сведения о новизне</p>	<p>1.3 Information about novelty</p>
<p>Yetkazib berilayotgan mahsulot yangi, foydalanilmagan, shu jumladan tiklanmagan, iste'mol xususiyatlari tiklanmagan bo'lishi kerak.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть новым, который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.</p>	<p>The supplied goods shall be new, not used, reconditioned, and not refurbished consumer properties.</p>

2. QULLANISH MUHITI	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF APPLICATION
<p>Regulyator GA-3005A/B, GA-3006A/B nasoslarining mexanik zichlagichiga va ½”-NG-0807-A1B quvuriga azot etkazib berishni nazorat qilish uchun ishlatiladi.</p>	<p>Регулятор используются для управления подачей азота на механическое уплотнение насосов GA-3005A/B, GA-3006 и трубопровода ½”-NG-0807-A1B.</p>	<p>The regulator is used to control the supply of nitrogen to the mechanical seal of the GA-3005A/B and GA-3006A/B pumps and pipe ½”-NG-0807-A1B.</p>

3. ISHLASH MUHITI	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
<p>3.1 Umumiy ishlash muhiti</p>	<p>3.1 Общие условия эксплуатации</p>	<p>3.1 General operating conditions</p>
<p>Regulyatorlarni ishlash rejimi uzluksiz. Regulyatorlarni atrof-muhit harorati -30 +60°C bo'lgan ochiq maydonga o'rnatiladi.</p>	<p>Режим работы установки – непрерывный. Регулятор установлена на открытой площадке с температурой окружающего воздуха -30 +60°C.</p>	<p>The operating mode of the installation is continuous. The regulator is installed in an open area with an ambient temperature of -30 +60°C.</p>

4. TEXNIK TALABLAR

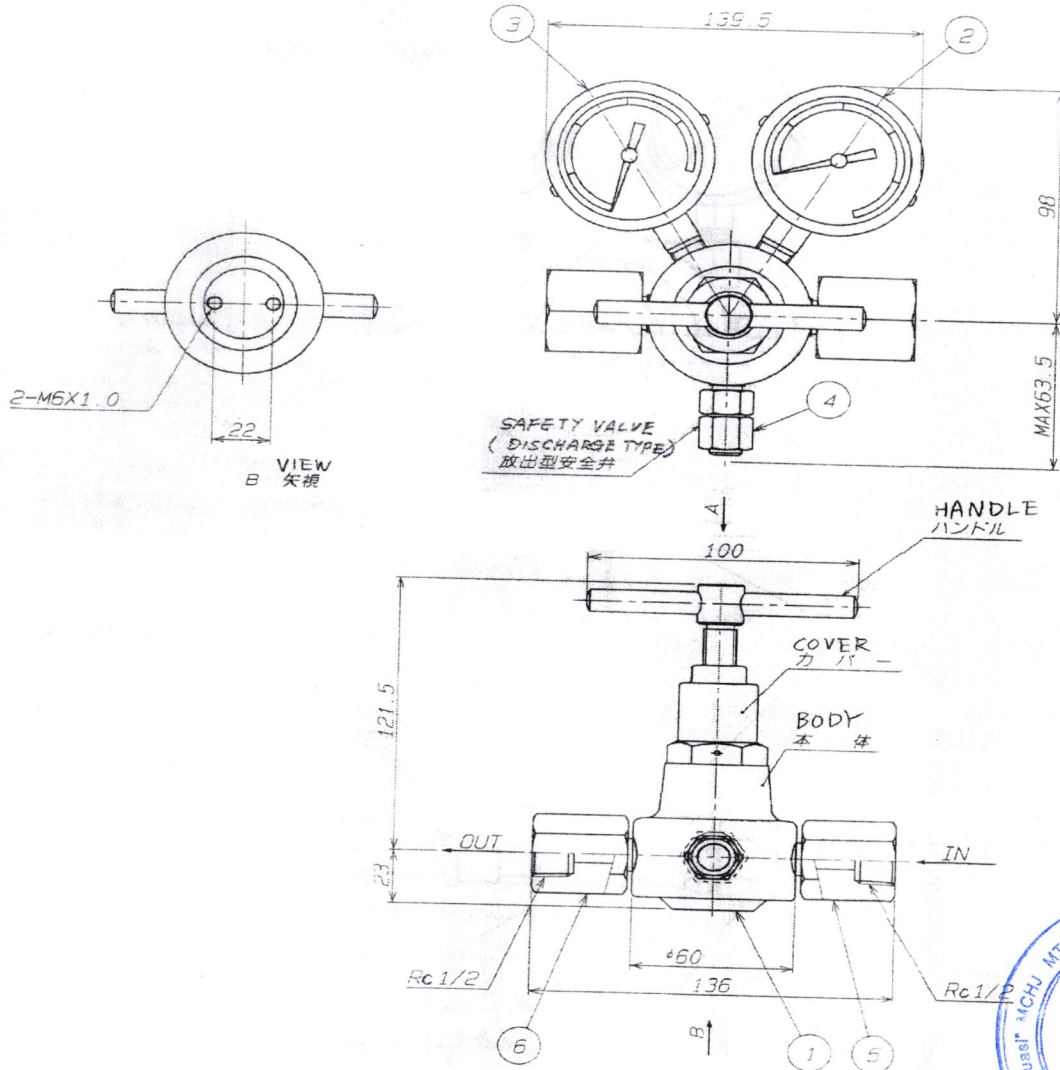
4.1 Asosiy texnik talablar

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

4.1 Основные технические требования

4. TECHNICAL REQUIREMENTS

4.1 Basic technical requirements

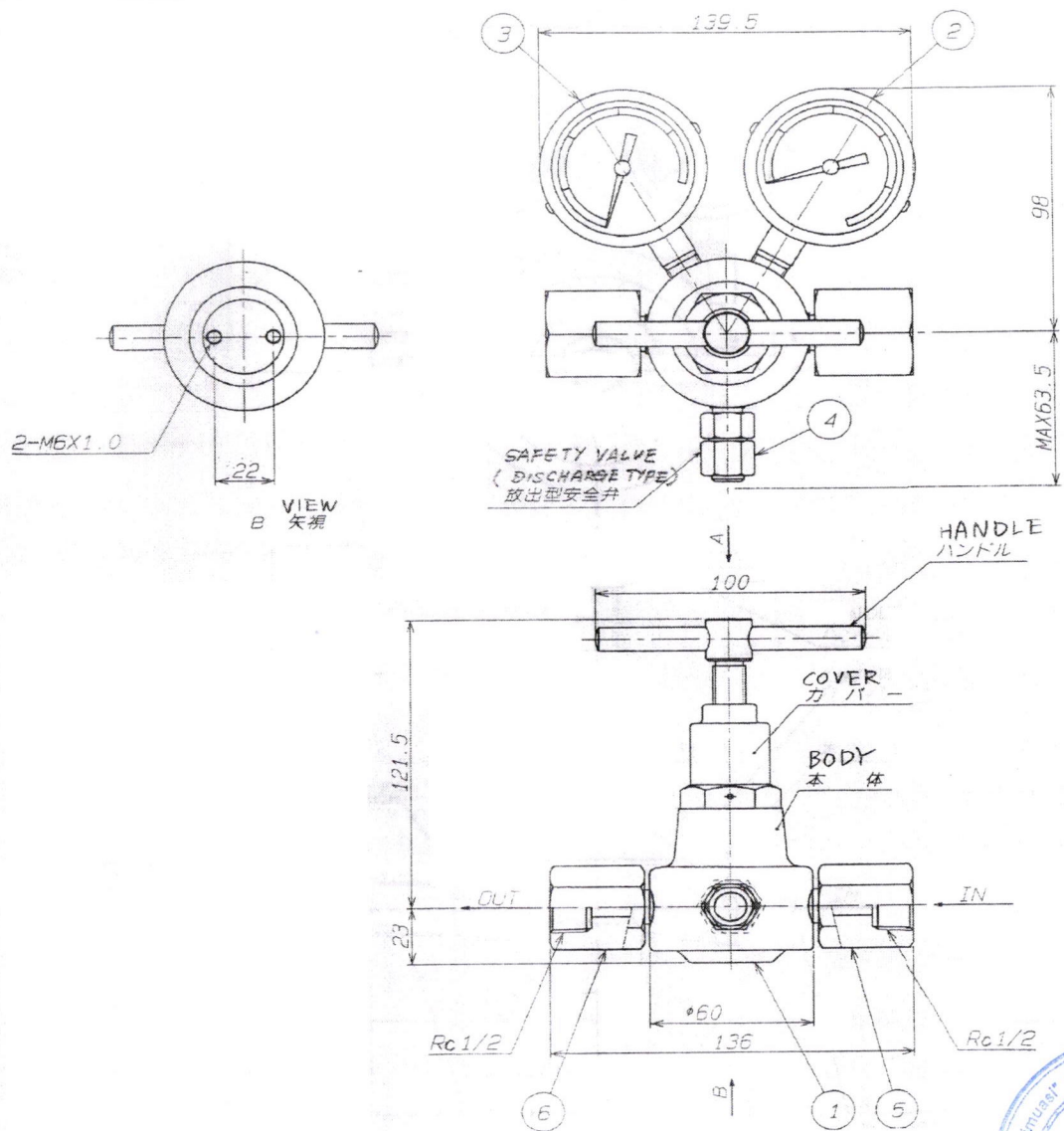


- A) PRESSURE INLET 3500kpa,G
OUTLET 3240kpa,G
- B) SET PRESSURE OF SAFETY VALVE 3432 kpa.G
- C) RANGE OF SCALE LOW 0~1500kpa.G
HI H 0~5000kpa.G

		ITEM No.	GA-3006A/B	
		MFG No.	980380-1.2	
7	ブラフ	C3604B	1	
6	出口継手 CONNECTION FOR OUTLET	C3604B	1	
5	入口継手 CONNECTION FOR INLET	C3604B	1	
4	安全弁 SAFETY VALVE	C3604B	1	
3	低圧圧力計 LOW PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ100xg1/2
2	高圧圧力計 HIGH PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ100xg1/2
1	本体 BODY	C3604B	1	
ITEM NO.	DESCRIPTION	MATERIAL	QTY.	REMARKS
番号	部品名	材料	数量	備考
CUSTOMER 客先名		TITLE 品名		
SCALE 尺慮		YR-5061		
DATE 日付				
1:2				
DRAWN 製図		外形図 OUTSIDE DWG		
横峰		服部		
CHECK 検図				
DWG. NO. 図面番号		1204-110		



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



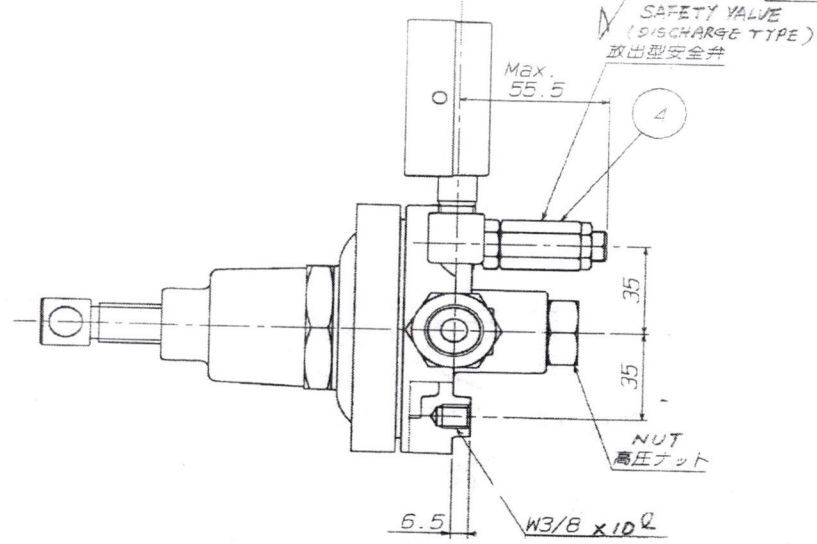
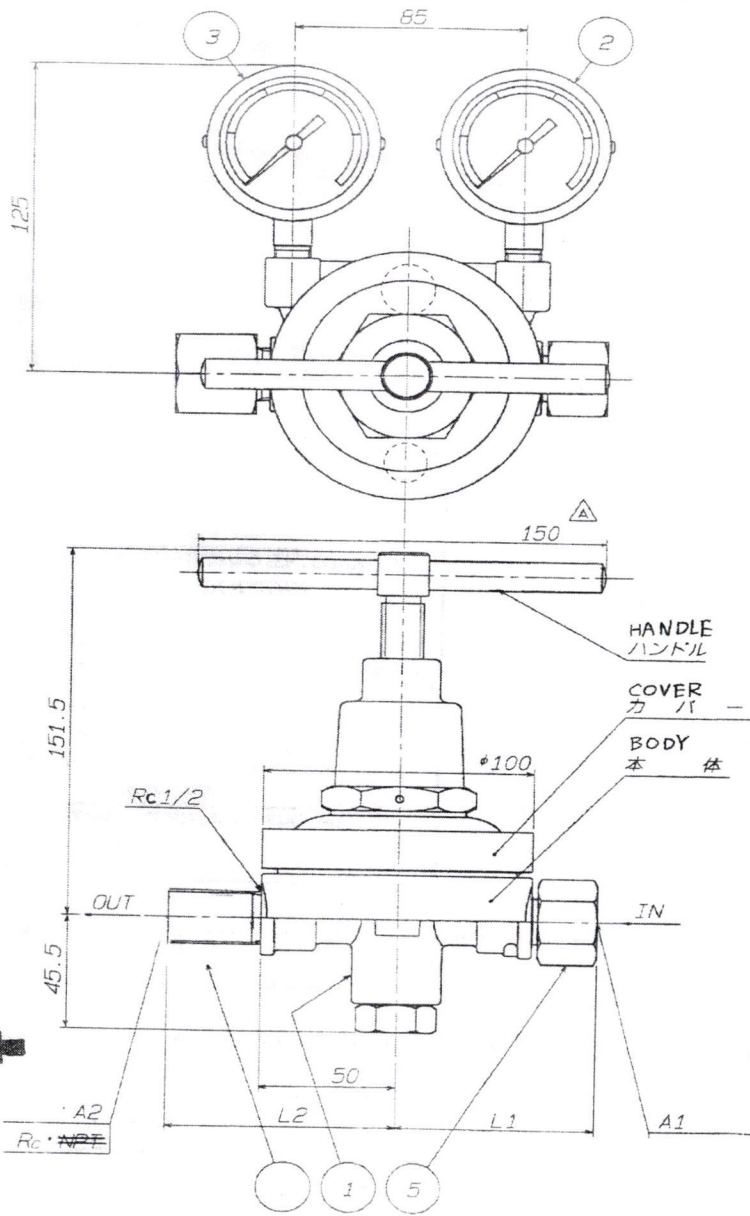
- A) PRESSURE INLET 3500kpa.G
OUTLET 3240kpa.G
- B) SET PRESSURE OF SAFETY VALVE 3432 kpa.G
- C) RANGE OF SCALE LOW 0~1500kpa.G
HI H 0~5000kpa.G

		ITEM No.	GA-3005 A/B	
		MFG No.		
7	ブラグ	C3604B	1	
6	出口継手 CONNECTION FOR OUTLET	C3604B	1	
5	入口継手 CONNECTION FOR INLET	C3604B	1	
4	安全弁 SAFETY VALVE	C3604B	1	
3	低圧圧力計 LOW PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ 100xG1/2
2	高圧圧力計 HIGH PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ 100xG1/2
1	本体 BODY Assy	C3604B	1	
ITEM NO.	DESCRIPTION	MATERIAL	QTY.	REMARKS
番号	部品名	材料	数量	備考
CUSTOMER 客先名		TITLE 品名		
SCALE 尺度		YR-5061		
DATE 日付				
1:2				
DRAWN 製図		外形 <input checked="" type="checkbox"/> OUTSIDE DWG.		
CHECK 検図		服部		
DWG. NO. 図面番号		104-110		



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

ORIGIN DWG. NO. 元図番
1109-280



- A) PRESSURE INLET 20000kpa.G
OUTLET 5000kpa.G
- B) SET PRESSURE 5750 kpa.G
OF SAFETY VALVE

NOTE
①

OUT	
A2	L2
1/2	B4

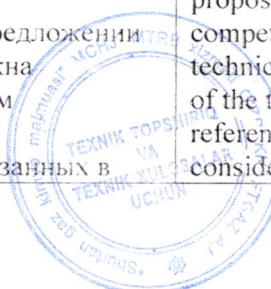
IN	
A1	L1
1/2	74.5
1	89.5

NOTE
① WITHOUT CONNECTION FOR OUTLET.
但し、PT 1/2 の場合のみ出口継手は付きません。

		Item No	1/2"-NG-0807-A1B	
5	入口継手 CONNECTION FOR INLET	C3604B	1	
4	安全弁 SAFETY VALVE	C3604B	1	
3	低圧圧力計 LOW PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ100xG1/2
2	高圧圧力計 HIGH PRESSURE GAUGE	Brass	1	AT φ100xG1/2
1	本体 A's s y	C3771B	1	
ITEM. NO.	DESCRIPTION	MATERIAL	QTY.	REMARKS
番号	部品名	材料	数量	備考
CUSTOMER 客先名		TITLE 品名		
SCALE 尺度	DATE 日付	YM-301		
1:2	'93. 1.27			
DRAWN 製図	CHECK 検図	外形 ☒		
松村	北野			
DWG. NO. 図面番号		1109-298		



<p>Belgilangan namunadagi o'z taklifining bir qismi sifatida ishtirokchi mahsulot ishlab chiqaruvchisini, ishlab chiqarilgan mamlakatni pozitsion ravishda ko'rsatishi, shuningdek to'g'ridan-to'g'ri mahsulot ishlab chiqaruvchisi tomonidan berilgan, ishtirokchining dilerlik vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlarni yoki mahsulot ishlab chiqaruvchining texnik topshiriqqa muvofiq etkazib berishga tayyorligini tasdiqlovchi xatni taqdim etishi shart. Ishtirokchi texnik bo'lishi kerak, taklif (barcha hujjatlar va har bir pozitsiya uchun chizmalar taqdim etishi kerak, unda tuzilmalar o'lchamlari, materiallar, ishlab chiqaruvchi tomonidan ishlab chiqilgan talab qilinadigan sinov parametrlari, ishlab chiqaruvchining nomi va logotipi ko'rsatilgan bulisi kerak) rus yoki ingliz tillarida. Yetkazib beruvchi kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini belgilaydigan ishlab chiqaruvchining shaklini taqdim etishi shart. Texnik taklifda yuqorida ko'rsatilgan talablar taqdim etilmagan taqdirda, ushbu texnik taklif tegishli deb hisoblanmaydi. Taqdim etilmagan hujjatlar qayta so'ralmaydi.</p>	<p>Участник в составе своей заявки установленного образца должен по позиционно указать производителя Товара, страну изготовления, а также, представить документы, выданные непосредственно изготовителем Товара, удостоверяющие дилерские полномочия Участника или письмо, подтверждающее готовность изготовителя Товара осуществить поставку в соответствии с ТЗ. Участник должен быть предоставить в техническом предложении (все документации и чертежи для каждой позиции, в которых указаны размеры конструкций, материалы, параметры требуемых испытаний, разработанных производителем, название и логотип компании производителя) на русском или английском языке. Поставщик обязан предоставить бланк завода-изготовителя, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств. В случае не предоставления выше указанных требований в техническом предложении, данное техническое предложение будет считаться не соответствующим. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p>	<p>The Participant, as part of his application of the established form, must indicate the position of the manufacturer of the Goods, the country of manufacture, as well as submit documents issued directly by the manufacturer of the Goods, certifying the dealer's powers of the Participant or a letter confirming the readiness of the manufacturer of the Goods to deliver in accordance with the TECHNICAL ASSIGNMENT. The participant must provide a technical proposal (all documentation) in Russian or English. The supplier must provide in the technical proposal drawings for each item, which indicate the dimensions of structures, materials, parameters of the required tests developed by the manufacturer, the name and logo of the manufacturer's company. The supplier is obliged to provide the manufacturer's form, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations. If the above requirements are not provided in the technical proposal, this technical proposal will be considered non-compliant. Documents not submitted will not be re-requested.</p>
<p>4.2 Qo'shimcha talablar</p>	<p>4.2 Дополнительные требования</p>	<p>4.2 Additional requirements</p>
<p>Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodidagi materiallarning kirish nazorati. Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodlarida ishlab chiqarish jarayonida regulyatorlarning sifatini nazorat qilish. Regulyatorlarni ishlab chiqarish uchun ishlatiladigan materiallar ushbu texnik topshiriqning 4.1-bo'limiga muvofiq sifat sertifikatlariga ega bo'lishi kerak. Tanlovda qatnashayotgan ishtirokchilarning texnik-tijorat taklifidagi ma'lumotlar, ushbu texnik topshiriqdagi texnik ma'lumotlarga asoslangan bo'lishi kerak. Agar texnik topshiriqda ko'rsatilgan texnik talablar to'liq taqdim etilmagan bo'lsa,</p>	<p>Входной контроль материалов на заводе-изготовителе, подтвержденный соответствующей документацией. Контроль качества регуляторы в процессе изготовления на заводах-изготовителях, подтвержденные соответствующей документацией. На материалы, применявшиеся для изготовления регуляторы, должны быть сертификаты качества, в соответствии с разделом 4.1 настоящего технического задания. Информация в технико-коммерческом предложении участников, участвующих в конкурсе, должна основываться на технических данных в этом техническом задании. В случае неполного предъявления технических требований, указанных в</p>	<p>Input control of materials at the manufacturing plant, confirmed by the relevant documentation. Quality control of regulators the manufacturing process at manufacturing plants, confirmed by relevant documentation. The materials used for the manufacture of regulators must have quality certificates, in accordance with section 4.1 of this specification. The information in the technical and commercial proposal of the participants participating in the competition should be based on the technical data in this technical assignment. In case of incomplete presentation of the technical requirements specified in the terms of reference, this technical and commercial proposal is not considered exhaustive, and the technical and commercial</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>ushbu texnik-tijorat taklifi to'liq hisoblanmaydi va taqdim etilmagan texnik-tijorat takliflari va hujjatlari qayta so'ralmaydi. Texnik topshiriqqa ilova qilingan 1-jadval ni ishlab chiqaruvchi yoki yetkazib beruvchi tomonidan to'ldirilishi va texnik taklif bilan birga taqdim etilishi shart.</p>	<p>техническом задании, данное технико-коммерческое предложение не считается исчерпывающим, и не представленные технико-коммерческие предложения и документы не подлежат повторному запросу. Таблица-1, прилагаемая к техническому заданию, должна быть заполнена изготовителем или поставщиком и предоставлена вместе с техническим коммерческим предложением.</p>	<p>proposals and documents not submitted are not subject to repeated request. Table-1 attached to the technical specification must be completed by the manufacturer or supplier and submitted along with the technical proposal.</p>
<p>4.3 Belgilash talablari</p>	<p>4.3 Требования к маркировке</p>	<p>4.3 Labeling requirements</p>
<p>Markirovka O'zbekiston Respublikasining xalqaro umume'tirof etilgan standartlarga zid bo'lmagan va undan kam bo'lmagan davlat standartlari talablariga javob berishi kerak. Mahsulot markirovkasida uskunaning shifrlangan nomi, ishlab chiqaruvchining nomi, ishlab chiqaruvchining manzili va chiqarilgan sanasi bo'lishi kerak.</p>	<p>Маркировка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан, не противоречащим и не уступающим международным общепринятым стандартам. Маркировка товара должна содержать расшифрованное наименование оборудования, наименование изготовителя, адрес места нахождения изготовителя и дату выпуска.</p>	<p>The marking must comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan, which do not contradict and are not inferior to generally accepted international standards. The labeling of the goods must contain the deciphered name of the equipment, the name of the manufacturer, the address of the manufacturer's location and the date of issue.</p>

<p>5. QABUL QILISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1 Qabul qilish va qabul qilish tartibi</p>	<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1 Order of delivery and acceptance</p>
<p>Agar texnik parametrlar 4.1-bandga mos keladigan bo'lsa, regulyatorlar sinovidan so'ng qabul qilinadi, shartnomaga muvofiq qabul qilish dalolatnomasi tuziladi. Buyurtmachi transport va unga ilova qilingan hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi va tovarlarning xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishning mavjudligi, tovarlarning alohida qismlari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va boshqa shunga o'xshash aniq shikastlanish belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Shu bilan tomonlar buyurtmachining vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish tomonlar uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi xususiyatlariga muvofiqligini aniqlash uchun kelishib oladilar.</p>	<p>Товар принимается после испытания регуляторов, если технические параметры соответствуют пункту 4.1, оформляется акт приемки в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон, для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.</p>	<p>The goods are accepted after testing regulators, if the technical parameters comply with clause 4.1, an acceptance certificate is drawn up in accordance with the contract. The customer accepts the goods in terms of quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (presence of mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. The parties hereby agree that the visual inspection of the goods, carried out by the Customer's representative, must be absolute and final for the parties to determine compliance in terms of quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation. When accepting the goods from the carrier, the</p>

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>ularning paydo bo'lish sababi to'g'risida xulosa. Dalolatnoma tovarlarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p>	<p>- заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<p>- conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence. The act must be signed by all persons involved in the acceptance of the goods.</p>
<p>5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirish talablari</p>	<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товара</p>	<p>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer upon delivery of the goods</p>
<p>Tovarlarning yangiligini tasdiqlash uchun etkazib beruvchi etkazib berish vaqtida etkazib berish uchun taklif etilayotgan uskunaning yangiligi, sifati va texnik topshirig'iga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - texnik pasportlar, tovarlar uchun foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar, rus tilidagi mahsulotlar uchun sifat hujjatining asl nusxalari. - normativ hujjatlar talablariga muvofiqligini tasdiqlovchi muvofqlik sertifikatining nusxasi (savdolar o'tkazish vaqtida amal qiladi); - sertifikat ishlab chiqaruvchining sinovi; - kafolat kuponlari namunalari. <p>Pudratchi buyurtmachiga o'zi sotib olgan uskunalar ushbu uskunaning buyurtmachisi tomonidan e'lon qilingan uskunaning texnik xususiyatlariga mos kelishini kafolatlaydi.</p> <p>Kimyoviy tahlil va quvvat (прочностных) xususiyatlarini ko'rsatadigan materiallar sertifikatlarini taqdim etish kerak. Materialning muvofiqlik sertifikatlarini taqdim etish kerak. Texnik taklif hajmida ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarini taqdim eting. Ishlab chiqarilgan mahsulotning joyi va mamlakatini ko'rsating.</p>	<p>Для подтверждения новизны товара поставщик в обязательном порядке должен на момент поставки представить следующие документы, подтверждающие новизну, качество и соответствие техническому заданию предлагаемого к поставке оборудования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - технические паспорта, инструкцию по эксплуатации на товар, оригиналы документа о качестве на продукцию на русском языке. - копию сертификата соответствия (действительного на момент проведения торгов) подтверждающего соответствие требованиям нормативным документам; - сертификат испытание производителя; - образцы гарантийных талонов. <p>Исполнитель гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования. Необходимо предоставить Сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. Необходимо предоставить Сертификаты соответствия материала. Предоставить сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. Указать место и страну выпускаемого продукта.</p>	<p>To confirm the novelty of the goods, the supplier must, at the time of delivery, provide the following documents confirming the novelty, quality and compliance with the technical specifications of the equipment offered for delivery:</p> <ul style="list-style-type: none"> - technical passports, operating instructions for the goods, originals of the quality document for products in Russian. - a copy of the certificate of conformity (valid at the time of the auction) confirming compliance with the requirements of regulatory documents; - manufacturer's test certificate; - samples of warranty cards. <p>The Contractor guarantees to the Customer that the equipment purchased by him corresponds to the technical characteristics of the equipment declared by the customer of this equipment.</p> <p>It is necessary to provide Material Certificates indicating chemical analysis and strength characteristics. It is necessary to provide Certificates of conformity of the material. Provide manufacturer's quality certificates in the scope of the technical proposal. Indicate the place and country of the product being produced.</p>

<p>6. KAFOLATLAR BERISH HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>6. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES</p>
<p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi zavod kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolatini taqdim etadi.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankasida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini</p>	<p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p>	<p>The supplier provides a quality guarantee for the goods in accordance with the manufacturer's guarantee.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the letterhead of the manufacturer, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations.</p>

Tovarni tashuvchidan qabul qilishda buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, spetsifikatsiyalarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, ilova qilingan hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart.

Agar tovarni qabul qilishda uni tashuvchidan olgandan keyin tovarning sifati/miqdori bo'yicha nomuvofiqligi aniqlansa, buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib qo'yishi, tovarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir hil tovar bilan aralashishining oldini olish choralarini ko'rishi va bu haqda sotuvchiga yozma ravishda xabar berishi shart.

Tovarlarni qabul qilish dalolatnomasida quyidagi ma'lumotlar ko'rsatilishi kerak:

- tovarning buyurtmachisi (qabul qiluvchisi) nomi;
- dalolatnoma tuzilgan raqam va sana, tovarlarni qabul qilish joyi, tovarlarni qabul qilishning boshlanish va tugash vaqti;
- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etayotgan shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ular egallab turgan lavozimlar, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning tafsilotlari;
- sotuvchi ishlab chiqaruvchining nomlari va manzillari;
- sotuvchi vakilini chaqirish to'g'risida xabarnoma sanasi va raqami;
- tovarlarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning tabiati;
- shartnoma raqami va spetsifikatsiyasini ko'rsatish;
- tovarlarning tegishli partiyasi uchun etkazib berish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markirovkasi;
- konteynerlarning holati (qadoqlash);
- yuk tashish hujjati va sifat sertifikati raqami;
- aniqlangan mahsulot nuqsonlarining tabiati va

При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
- номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
- наименования и адреса завода-изготовителя Продавца; -дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;
- обнаруженное несоответствие товара, его характер; -указание на номер договора и спецификацию; -наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
- состояние тары (упаковки);
- номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;
- размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка;

Customer (consignee) is obliged to check the compliance of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

In the event that upon acceptance of the goods after its receipt from the carrier, a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing form within 5 (five) working days from the date of detection of defects.

The receipt of goods must contain the following information:

- name of the Customer (consignee) of the goods;
- the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of the acceptance of the goods;
- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;
- names and addresses of the manufacturer of the Seller;
- date and number of the notification about the call of the Seller's representative;
- detected discrepancy of the goods, its nature;
- an indication of the contract number and specification;
- name and marking of goods according to the shipping documents for the corresponding consignment of goods;
- number of places and weight of metal products according to shipping documents;
- the state of the container (packaging);
- the weight of the identified shortage for each place;
- number of the shipping document and quality certificate;
- size, steel grade, lot number, label;

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishi shart. Yetkazib beruvchi ushbu turdagi tovarga nisbatan tasdiqlangan amaldagi standartlarga muvofiq yetkazib berilayotgan tovarning sifati va xavfsizligini hamda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlariga muvofiq rasmiylashtirilgan ushbu turdagi tovarga majburiy sertifikatlarining mavjudligini kafolatlaydi.</p>	<p>Поставщик гарантирует качество и безопасность поставляемого товара в соответствии с действующими стандартами, утвержденными в отношении данного вида товара, и наличием сертификатов, обязательных для данного вида товара, оформленных в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p>	<p>The supplier guarantees the quality and safety of the supplied goods in accordance with the current standards approved for this type of goods, and the availability of certificates required for this type of goods, issued in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p>
<p>Xizmat muddati foydalanilgan kundan boshlab kamida 5 yil bo'lishi kerak. Kafolat muddati (6 oy) da asbob-uskunalar etkazib beruvchisi, agar mahsulotning nuqsoni (buzilishi) mijozning aybi bilan sodir bo'lmagan bo'lsa, etkazib berilayotgan mahsulotni o'z hisobidan almashtirishi kerak.</p>	<p>Срок эксплуатации должен быть не менее 5 лет со дня ввода в эксплуатацию. Поставщик оборудования в гарантийный период (6 месяцев) должен производить замену поставляемого товара, вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине Заказчика.</p>	<p>The service life must be at least 5 years from the date of commissioning of spare parts. The supplier of the equipment during the warranty period (6 months) must replace the delivered goods that have failed, at his own expense, provided that the defect (breakdown) of the product was not the fault of the Customer.</p>

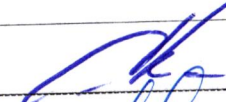
7. TASNIF VA SIFATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR	7. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	7. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION
<p>Mahsulot yuqori sifatli va unga qo'yiladigan talablarga javob beradigan, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlariga, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Mahsulot sifati ishlab chiqaruvchining zavodida berilgan sifat sertifikati bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The product must be of high quality and meet the requirements for its intended purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods must be confirmed by a quality certificate issued by the manufacturer.</p>

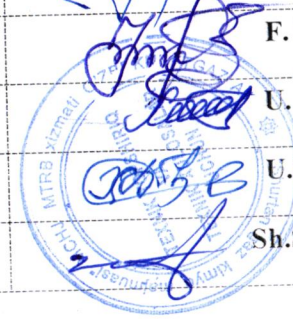
8. QO'SHIMCHA TALABLAR	8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	8. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Texnik hujjatlar rus tilida bo'lishi kerak. Yetkazib berishda etkazib beruvchi taklif etilayotgan mahsulotlarning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - etkazib berish partiyasiga sifat pasportini (asl nusxasi yoki etkazib beruvchining muhri bilan tasdiqlangan nusxasi) taqdim etish kerak. - yetkazib beruvchi texnik parametrlarning muvofiqligi va sifati uchun ham javobgardir; - Agar mahsulotlar sifat talablariga javob bermasa, mahsulotlar qaytarilishi kerak va uni sotib olish va 	<p>Техническая документация должна быть на русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная Поставщика) на партию поставки. - поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество; - в случае несоответствия Продукции требованиям, 	<p>Technical documentation must be in Russian. Upon delivery, the Supplier must submit documents confirming the compliance of the products offered by him with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is necessary to provide a quality certificate (original or a copy certified by the Supplier's seal) for the delivery batch. - the supplier is also responsible for compliance with technical parameters and for quality; - in case of non-compliance of the Products with quality requirements, the Products shall be returned.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

etkazib berish uchun barcha xarajatlar etkazib beruvchiga zimmasiga tushadi.	качеству, Продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика.	and all costs for its purchase and delivery shall be borne by the Supplier.
--	---	---

9. YETKAZIB BERISH MIQDORI, JOYI VA MUDDATI UCHUN TALABLAR	9. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	9. REQUIREMENTS TO THE QUANTITY, PACKAGING, PLACE AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY
Bosim regulatori N2 GA-3006 A/B – 2 dona Bosim regulatori N2 GA-3005 A/B – 2 dona Bosim regulatori N2 ½”-NG-0807-A1B – 2 dona	Регулятор давление N2 GA-3006 A/B – 2 штук Регулятор давление N2 GA-3005 A/B – 2 штук Регулятор давление N2 ½”-NG-0807-A1B – 2 штук	Regulator pressure N2 GA-3006 A/B – 2 piece Regulator pressure N2 GA-3005 A/B – 2 piece Regulator pressure N2 ½”-NG-0807-A1B – 2 piece
Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnoma shartlari kelishilayotgan vaqtda belgilanadi.	Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.	The time and place of delivery is determined by the supplier's proposal and the contract.

Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management service:	 T. Diyorov
Заместитель главного механика: Deputy chief mechanic:	U. Namazov
Инженер ОГМ: Engineer of chief mechanic department:	F. Botirov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of the material and technical resource management service:	U. Xidirov
Начальник ЦПЭ: Chief of ethylene production unit:	U. Bazarov
Старший механик цеха ЦПЭ: Senior mechanic of ethylene production unit:	Sh. Shukurov



Ushbu texnik topshiriq rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, rus tilidagi matn ustunlik qiladi.

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

1-jadval

NOMUVOFIQLIKLAR / CHETLASHISHLAR RO'YXATI
ЛИСТ НЕСООТВЕТСТВИЙ / ОТКЛОНЕНИЙ
DEVIATIONS / CLARIFICATIONS LIST

Texnik topshiriq raqami: Номер Технического задания: Technical assignment number:	
Qurilma (asbob-uskuna, jihoz) nomi: Наименование оборудования (прибора, устройства): Device (tool, equipment) name:	
Ishlab chiqaruvchi (Yetkazib beruvchi): Изготовитель (поставщик): Vendor (Supplier):	

Hujjat raqami/ Номер документа/ Document No.	Texnik topshiriq ta'labi/ Требование Технического задания/ Technical assignment Requirement	Nomuvofiqlik / Chetlashish Несоответствие / Отклонение Deviation / Clarification	Asoslash / Обоснование / Justification	Izoh/ Примечание /Remarks

* *Eslatma: Texnik topshiriqda talab etilgan maxsulot texnik ko'rsatgichlari bilan ishlab chiqaruvchi (yetkazib beruvchi) taklif etayotgan maxsulot texnik ko'rsatgichlari orasida farq mavjud bo'lsa, ushbu nomuvofiqliklar/chetlashishlar ishlab chiqaruvchi (yetkazib beruvchi) tomonidan mazkur jadvalda ko'rsatilishi va texnik taklif bilan birga xaridorga taqdim etilishi lozim. Agar texnik ko'rsatgichlarda farqlar mavjud bo'lmasa, jadvalda mavjud emas deb ko'rsatilishi va texnik taklif bilan birga xaridorga taqdim etilishi shart.*

* *Памятка: Настоящая таблица должна быть заполнена и представлена покупателю вместе с техническим предложением изготовителя (поставщика) при наличии отклонений (отличий) между техническими характеристиками продукции предлагаемой изготовителем (поставщиком) и техническими характеристиками продукции, описанных в Техническом задании. При отсутствии отклонений/отличий технических характеристик, таблица с пометкой об отсутствии отклонений должна быть также представлена вместе с техническим предложением.*

* *Reminder: This table shall be filled and submitted to the buyer along with the vendor's (supplier's) technical proposal in case of deviations (inconsistencies) between the technical specifications of the product offered by the vendor (supplier) and the technical specifications of the product described in the Technical Requisition. In the absence of deviations/incosistencies in technical specifications, the table with a note of absence of deviations should also be presented along with the technical proposal.*

